EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 26.8.2005
KOM(2005) 393 lopullinen

2005/0161 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä

(komission esittämät)

PERUSTELUT

Jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisiä kansainvälisiä lentoliikennesuhteita on yleensä säännelty jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisillä lentoliikennesopimuksilla, niiden liitteillä ja muilla kahdenvälisillä ja monenvälisillä järjestelyillä.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asioissa C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 ja C-476/98 antamien tuomioiden mukaan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta monissa ilmailualan ulkosuhteisiin liittyvissä kysymyksissä. Tuomioistuin selvensi myös yhteisön lentoliikenteen harjoittajien oikeutta hyödyntää sijoittautumisoikeutta yhteisön alueella sekä oikeutta syrjimättömään markkinoille pääsyyn.

Jäsenvaltioiden tekemiin kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin sisältyvät perinteiset nimeämislausekkeet ovat yhteisön oikeuden vastaisia. Ne antavat kolmannelle maalle mahdollisuuden evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti liikennöintiluvat tai muut luvat sellaiselta lentoliikenteen harjoittajalta, jonka jokin jäsenvaltio on nimennyt, mutta joka ei ole kyseisen jäsenvaltion tai sen kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa. Tämän on katsottu syrjivän sellaisia yhteisön lentoliikenteen harjoittajia, jotka ovat sijoittautuneet jonkin jäsenvaltion alueelle, mutta jotka ovat jonkin toisen jäsenvaltion kansalaisten omistuksessa tai määräysvallassa. Tämä on vastoin perustamissopimuksen 43 artiklaa, jossa sijoittautumisvapauttaan käyttäneille jäsenvaltioiden kansalaisille taataan sijoittautumisvaltiossa sama kohtelu kuin kyseisen jäsenvaltion kansalaisille.

Tuomioistuimen antamien tuomioiden jälkeen neuvosto valtuutti kesäkuussa 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla[1].

Komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä esitetään neuvotteluissa noudatettavat menettelyt ja neuvotteluohjeet. Komissio on näiden menettelyjen ja ohjeiden mukaisesti neuvotellut Marokon kuningaskunnan kanssa sopimuksen, jolla korvataan jäsenvaltioiden ja Marokon kuningaskunnan voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten tietyt määräykset. Sopimuksen 2 artiklalla korvataan perinteiset nimeämislausekkeet yhteisön nimeämislausekkeella, minkä ansiosta kaikki yhteisön lentoliikenteen harjoittajat voivat hyödyntää sijoittautumisoikeutta. Sopimuksen 4 ja 5 artiklassa käsitellään kahta lauseketta, jotka liittyvät yhteisön toimivaltaan kuuluviin asioihin. Sopimuksen 4 artikla koskee lentopolttoaineen verotusta, joka on yhdenmukaistettu energiatuotteiden ja sähkön verotusta koskevan yhteisön kehyksen uudistamisesta annetulla neuvoston direktiivillä 2003/96/EY ja erityisesti sen 14 artiklan 2 kohdalla. Kuljetustariffeja koskevalla 5 artiklalla poistetaan ristiriitaisuudet voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten ja lentoliikenteen kuljetus- ja rahtimaksuista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2409/92 väliltä. Asetuksessa kielletään kolmansien maiden lentoliikenteen harjoittajilta hintajohtajuus pelkästään yhteisön alueella tapahtuvissa lentokuljetuksissa.

[1] Neuvoston päätös 11323/03, tehty 5. kesäkuuta 2003 (luottamuksellinen asiakirja).

Neuvostoa pyydetään hyväksymään päätökset Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta sekä sopimuksen tekemisestä ja nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[2],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Marokon kuningaskunnan kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

(3) Komission neuvottelema sopimus olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

1. Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välinen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.

2. Sopimusta sovelletaan sen voimaantuloon saakka väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen. Neuvoston

[2] EUVL C […], […], s. […].

puheenjohtaja valtuutetaan antamaan sopimuksen 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

3. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Tehty Brysselissä […]

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

2005/0161 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[3],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[4],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Marokon kuningaskunnan kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

(3) …kuun … päivänä … tehdyn neuvoston päätöksen …/…/EY[5] mukaisesti sopimus allekirjoitettiin yhteisön puolesta … päivänä …kuuta … sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.

(4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

---

3 EUVL C […], […], s. […].
4 EUVL C […], […], s. […].
5 EUVL C […], […], s. […].

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välinen sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista.

2. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet antaa sopimuksen 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

Tehty Brysselissä […]

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan

SOPIMUS

tietyistä lentoliikenteen näkökohdista

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

MAROKON KUNINGASKUNTA

(jäljempänä ’sopimuspuolet’),

jotka

TOTEAVAT, että useiden Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Marokon kuningaskunnan välillä on tehty kahdenvälisiä lentoliikennesopimuksia, joihin sisältyy Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia määräyksiä,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta monissa näkökohdissa, jotka voivat sisältyä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin,

TOTEAVAT, että johonkin jäsenvaltioon sijoittautuneilla yhteisön lentoliikenteen harjoittajilla on Euroopan yhteisön oikeuden nojalla oikeus syrjimättömään pääsyyn Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisille lentoreiteille,

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden välillä on tehty sopimuksia, joiden mukaan näiden kolmansien maiden kansalaiset voivat olla omistajina lentoyhtiöissä, joilla on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen toimilupa,

TUNNUSTAVAT, että Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Marokon kuningaskunnan kahdenvälisten lentoliikennesopimusten eräät määräykset, jotka ovat Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia, on saatettava kyseisen oikeuden mukaisiksi, jotta Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan väliselle lentoliikenteelle voidaan luoda vankka oikeusperusta ja liikenteen jatkuvuus voidaan taata,

TOTEAVAT, että näiden neuvottelujen yhteydessä Euroopan yhteisön tarkoituksena ei ole vaikuttaa Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen lentoliikenteen kokonaismäärään tai yhteisön lentoliikenteen harjoittajien ja Marokon kuningaskunnan lentoliikenteen harjoittajien väliseen tasapainoon eikä neuvotella muutoksia voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten liikenneoikeuksia koskeviin määräyksiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

1 artikla
Yleiset määräykset

1. Tässä sopimuksessa ’jäsenvaltioilla’ tarkoitetaan Euroopan yhteisön jäsenvaltioita.

2. Kun jossain liitteessä 1 mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion kansalaisiin, tämän on katsottava viittaavan Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisiin.

3. Kun jossain liitteessä 1 mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin, tämän on katsottava viittaavan kyseisen jäsenvaltion nimeämiin lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin.

2 artikla
Jäsenvaltion tekemä nimeäminen

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa a kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat kyseisen jäsenvaltion tekemää lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja Marokon kuningaskunnan lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia, ja tämän artiklan 3 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa b kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista.

2. Saatuaan ilmoituksen jäsenvaltion tekemästä nimeämisestä Marokon kuningaskunnan on myönnettävä asianmukaiset liikennöintiluvat ja muut luvat mahdollisimman pienellä menettelyihin liittyvällä viiveellä edellyttäen, että

   i. lentoliikenteen harjoittaja on sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti ja sillä on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen voimassa oleva liikennelupa;

   ii. lentoliikenteen harjoittaja on ansiolentoluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen ja asianomainen ilmailuviranomainen on mainittu selvästi nimeämisessä; ja

   iii. lentoliikenteen harjoittaja on pysyvästi jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten tai muiden liitteessä 3 lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta ja on jatkuvasti näiden valtioiden ja/tai niiden kansalaisten tosiasiallisessa määräysvallassa.

3. Marokon kuningaskunta voi evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvat tai muut luvat tai rajoittaa niiden käyttöä, jos

i. lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti tai sillä ei ole Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaista voimassa olevaa liikennelupaa;

ii. lentoliikenteen harjoittaja ei ole ansiolentoluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen tai asianomaista ilmailuviranomaista ei ole mainittu selvästi nimeämisessä; tai

iii. lentoliikenteen harjoittaja ei ole jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten tai muiden liitteessä 3 lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta.

Marokon kuningaskunta ei saa tämän kohdan mukaisia oikeuksia käyttäessään harjoittaa kansallisuuteen perustuvaa syrjintää yhteisön lentoliikenteen harjoittajien välillä.

4. Tämän artiklan 5 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa a kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat Marokon kuningaskunnan tekemää lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja kyseisen jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia, ja tämän artiklan 6 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa b kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista.

5. Saatuaan ilmoituksen Marokon kuningaskunnan tekemästä nimeämisestä jäsenvaltion on myönnettävä asianmukaiset liikennöintiluvat ja muut luvat mahdollisimman pienellä menettelyihin liittyvällä viiveellä edellyttäen, että

i. lentoliikenteen harjoittaja on sijoittautunut Marokon kuningaskunnan alueelle ja sillä on Marokon lainsäädännön mukainen voimassa oleva liikennelupa tai muu vastaava asiakirja;

ii. lentoliikenteen harjoittaja on Marokon kuningaskunnan jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen; ja

iii. lentoliikenteen harjoittaja on pysyvästi Marokon kuningaskunnan ja/tai Marokon kuningaskunnan kansalaisten tai jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten omistuksessa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta ja on jatkuvasti Marokon kuningaskunnan ja/tai Marokon kuningaskunnan kansalaisten tai jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten tosiasiallisessa määräysvallassa, paitsi jos liitteessä 1 mainittuun sovellettavaan sopimukseen sisältyy suotuisampia määräyksiä asiasta.

6. Jäsenvaltio voi evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti Marokon kuningaskunnan nimeämän lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvat tai muut luvat tai rajoittaa niiden käyttöä, jos

i. lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut Marokon kuningaskunnan alueelle tai sillä ei ole Marokon lainsäädännön mukaista voimassa olevaa liikennelupaa;

ii. lentoliikenteen harjoittaja ei ole Marokon kuningaskunnan jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen; tai

iii. lentoliikenteen harjoittaja ei ole Marokon kuningaskunnan ja/tai Marokon kuningaskunnan kansalaisten tai jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta, paitsi jos liitteessä 1 mainittuun sovellettavaan sopimukseen sisältyy suotuisampia määräyksiä asiasta.

3 artikla
Lakisääteiseen valvontaan liittyvät oikeudet

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa c kohdassa lueteltuja artikloja.

2. Jos jäsenvaltio on nimennyt lentoliikenteen harjoittajan, jonka lakisääteisestä valvonnasta vastaa jokin toinen jäsenvaltio, lentoliikenteen harjoittajan nimenneen jäsenvaltion ja Marokon kuningaskunnan välisen sopimuksen turvallisuusmääräysten nojalla Marokon kuningaskunnalle kuuluvia oikeuksia sovelletaan myös turvallisuusvaatimusten hyväksymiseen, noudattamiseen tai ylläpitämiseen kyseisen toisen jäsenvaltion toimesta sekä kyseisen lentoliikenteen harjoittajan liikenneluvan myöntämiseen.

4 artikla
Lentopolttoaineen verotus

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Mikään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltujen sopimusten kohta ei huolimatta niissä mahdollisesti olevista päinvastaisista määräyksistä saa estää jäsenvaltioita määräämästä veroja, tulleja tai muita maksuja sen alueella toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään Marokon kuningaskunnan nimeämän lentoliikenteen harjoittajan ilma-aluksessa, joka liikennöi kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan ja toisen kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan tai jonkin toisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan välillä.

5 artikla
Tariffit

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa e kohdassa lueteltuja artikloja.

2. Tariffeihin, joita Marokon kuningaskunnan nimeämät lentoliikenteen harjoittajat perivät kokonaan Euroopan yhteisön alueella tapahtuvasta kuljetuksesta sellaisen liitteessä 1 mainitun sopimuksen nojalla, johon sisältyy liitteessä 2 olevassa e kohdassa mainittu määräys, sovelletaan Euroopan yhteisön lainsäädäntöä.

3. Tariffeihin, joita jäsenvaltioiden nimeämät lentoliikenteen harjoittajat perivät kokonaan Marokon alueella tapahtuvasta kuljetuksesta sellaisen liitteessä 1 mainitun sopimuksen nojalla, johon sisältyy liitteessä 2 olevassa e kohdassa mainittu määräys, sovelletaan Marokon lainsäädäntöä.

6 artikla
Sopimuksen liitteet

Liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

7 artikla
Tarkistaminen tai muuttaminen

Sopimuspuolet voivat milloin tahansa yhteisellä hyväksynnällä tarkistaa tai muuttaa tätä sopimusta.

8 artikla
Voimaantulo ja väliaikainen soveltaminen

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet kirjallisesti toisilleen, että sopimuksen voimaan saattamisen edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, sopimuspuolet sopivat soveltavansa sopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

3. Jäsenvaltioiden ja Marokon kuningaskunnan väliset sopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät vielä ole tulleet voimaan tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä ja joita ei sovelleta väliaikaisesti, luetellaan liitteessä 1 olevassa b kohdassa. Tätä sopimusta sovelletaan kaikkiin tällaisiin sopimuksiin ja järjestelyihin, kun ne tulevat voimaan tai kun niitä sovelletaan väliaikaisesti.

9 artikla
Sopimuksen irtisanominen

1. Jos jokin liitteessä 1 mainittu sopimus irtisanotaan, kaikkien tämän sopimuksen määräysten, jotka liittyvät kyseiseen liitteessä 1 mainittuun sopimukseen, voimassaolo päättyy samaan aikaan.

2. Jos kaikki liitteessä 1 mainitut sopimukset irtisanotaan, tämän sopimuksen voimassaolo päättyy samaan aikaan.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tämä sopimus on tehty […]ssa […] päivänä […]kuuta […] kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja [*arabian/ranskan*] kielellä. Jos kielitoisintojen välillä on eroja, ranskankielinen toisinto on todistusvoimainen.

EUROOPAN YHTEISÖ: MAROKON KUNINGASKUNTA:

Liite 1

a) Marokon kuningaskunnan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kahdenväliset lentoliikennesopimukset, jotka on tehty, allekirjoitettu ja/tai joita sovelletaan väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä

– **Belgian kuningaskunnan hallituksen** ja **Hänen Majesteettinsa Marokon kuninkaan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Rabatissa 20 päivänä tammikuuta 1958, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Belgia-sopimus’,

sellaisena kuin se on täydennettynä 20 päivänä tammikuuta 1958 päivätyllä noottienvaihdolla,

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Rabatissa 11 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyllä yhteisymmärryspöytäkirjalla;

– **Tšekkoslovakian sosialistisen tasavallan hallituksen** ja **Hänen Majesteettinsa Marokon kuninkaan hallituksen** välinen Rabatissa 8 päivänä toukokuuta 1961 tehty lentoliikennesopimus, jonka osalta Tšekin tasavalta on ilmoittanut, että se katsoo sopimuksen määräysten sitovan itseään, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Tšekki-sopimus’;

– **Tanskan kuningaskunnan hallituksen** ja **Marokon kuningaskunnan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Rabatissa 14 päivänä marraskuuta 1977, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Tanska-sopimus’,

– sellaisena kuin se on täydennettynä 14 päivänä marraskuuta 1977 päivätyllä noottienvaihdolla;

– **Saksan liittotasavallan** ja **Marokon kuningaskunnan** välinen lentoliikennesopimus, tehty Bonnissa 12 päivänä lokakuuta 1961, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Saksa-sopimus’,

– sellaisena kuin se on muutettuna Bonnissa 12 päivänä joulukuuta 1991 tehdyllä yhteisymmärryspöytäkirjalla,

sellaisena kuin se on muutettuna 9 päivänä huhtikuuta 1977 ja 16 päivänä helmikuuta 1998 päivätyllä noottienvaihdolla,

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Rabatissa 15 päivänä heinäkuuta 1998 tehdyllä yhteisymmärryspöytäkirjalla;

– **Helleenien tasavallan hallituksen** ja **Marokon kuningaskunnan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Ateenassa 6 päivänä lokakuuta 1998, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Kreikka-sopimus’,

– luettava yhdessä Ateenassa 6 päivänä lokakuuta 1998 tehdyn yhteisymmärryspöytäkirjan kanssa;

– **Espanjan hallituksen** ja **Marokon kuningaskunnan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Madridissa 7 päivänä heinäkuuta 1970, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Espanja-sopimus’,

sellaisena kuin se on täydennettynä 12 päivänä elokuuta 2003 ja 25 päivänä elokuuta 2003 päivätyllä kirjeenvaihdolla;

– **Ranskan tasavallan hallituksen** ja **Hänen Majesteettinsa Marokon kuninkaan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Rabatissa 25 päivänä lokakuuta 1957, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Ranska-sopimus’;

– **Italian tasavallan hallituksen** ja **Hänen Majesteettinsa Marokon kuninkaan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Roomassa 8 päivänä heinäkuuta 1967, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Italia-sopimus’,

sellaisena kuin se on muutettuna Roomassa 13 päivänä heinäkuuta 2000 tehdyllä yhteisymmärryspöytäkirjalla,

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 17 päivänä lokakuuta 2001 ja 3 päivänä tammikuuta 2002 päivätyllä noottienvaihdolla;

– **Latvian tasavallan hallituksen** ja **Marokon kuningaskunnan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Varsovassa 19 päivänä toukokuuta 1999, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Latvia-sopimus’;

– **Luxemburgin suurherttuakunnan hallituksen** ja **Hänen Majesteettinsa Marokon kuninkaan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Bonnissa 5 päivänä heinäkuuta 1961, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Luxemburg-sopimus’;

– **Unkarin kansantasavallan** ja **Marokon kuningaskunnan** välinen lentoliikennesopimus, tehty Rabatissa 21 päivänä maaliskuuta 1967, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Unkari-sopimus’;

– **Maltan tasavallan hallituksen** ja **Hänen Majesteettinsa Marokon kuninkaan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Rabatissa 26 päivänä toukokuuta 1983, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Malta-sopimus’;

– **Hänen Majesteettinsa Alankomaiden kuningattaren hallituksen** ja **Hänen Majesteettinsa Marokon kuninkaan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Rabatissa 20 päivänä toukokuuta 1959, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Alankomaat-sopimus’;

– **Itävallan liittohallituksen** ja **Marokon kuningaskunnan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Rabatissa 27 päivänä helmikuuta 2002, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Itävalta-sopimus’;

– **Puolan kansantasavallan hallituksen** ja **Marokon kuningaskunnan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Rabatissa 29 päivänä marraskuuta 1969, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Puola-sopimus’;

– **Portugalin** ja **Marokon kuningaskunnan** välinen lentoliikennesopimus, tehty Rabatissa 3 päivänä huhtikuuta 1958, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Portugali-sopimus’,

sellaisena kuin se on täydennettynä Lissabonissa 19 päivänä joulukuuta 1975 tehdyllä pöytäkirjalla,

sellaisena kuin se on viimeksi täydennettynä Lissabonissa 17 päivänä marraskuuta 2003 tehdyllä pöytäkirjalla;

– **Ruotsin kuningaskunnan hallituksen** ja **Marokon kuningaskunnan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Rabatissa 14 päivänä marraskuuta 1977, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Ruotsi-sopimus’,

sellaisena kuin se on täydennettynä 14 päivänä marraskuuta 1977 päivätyllä noottienvaihdolla;

– **Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen** ja **Marokon kuningaskunnan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Lontoossa 22 päivänä lokakuuta 1965, jäljempänä liitteessä 2 ’Marokko–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimus’,

sellaisena kuin se on muutettuna 10 ja 14 päivänä lokakuuta 1968 päivätyllä noottienvaihdolla,

sellaisena kuin se on muutettuna Lontoossa 14 päivänä maaliskuuta 1997 tehdyllä pöytäkirjalla,

sellaisena kuin se on muutettuna Rabatissa 17 päivänä lokakuuta 1997 tehdyllä pöytäkirjalla.

b) Marokon kuningaskunnan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden välillä parafoidut tai allekirjoitetut lentoliikennesopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät ole vielä tulleet voimaan ja joita ei sovelleta väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä

– **Alankomaiden kuningaskunnan hallituksen** ja **Marokon kuningaskunnan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, joka on liitetty Haagissa 20 päivänä kesäkuuta 2001 tehtyyn yhteisymmärryspöytäkirjaan liitteenä 1, jäljempänä liitteessä 2 ’parafoitu Marokko–Alankomaat-sopimus’

Liite 2

Luettelo liitteessä 1 lueteltujen sopimusten artikloista, joihin viitataan tämän sopimuksen 2–5 artiklassa

a) Jäsenvaltion tekemä nimeäminen

– Marokko–Belgia-sopimuksen 18 artikla

– Marokko–Tšekki-sopimuksen 13 artikla

– Marokko–Tanska-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Saksa-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Kreikka-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Espanja-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Ranska-sopimuksen 12 artikla

– Marokko–Italia-sopimuksen 14 artikla

– Marokko–Latvia-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Luxemburg-sopimuksen 14 artikla

– Marokko–Unkari-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Malta-sopimuksen 16 artikla

– Marokko–Alankomaat-sopimuksen 17 artikla

– parafoidun Marokko–Alankomaat-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Itävalta-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Puola-sopimuksen 7 artikla

– Marokko–Portugali-sopimuksen 13 artikla

– Marokko–Ruotsi-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimuksen 3 artikla

b) Liikennöintilupien tai muiden lupien epääminen, peruuttaminen kokonaan tai tilapäisesti tai niiden rajoittaminen

– Marokko–Belgia-sopimuksen 5 artikla

– Marokko–Tšekki-sopimuksen 7 artikla

– Marokko–Tanska-sopimuksen 4 artikla

– Marokko–Saksa-sopimuksen 4 artikla

– Marokko–Kreikka-sopimuksen 4 artikla

– Marokko–Espanja-sopimuksen 4 artikla

– Marokko–Ranska-sopimuksen 6 artikla

– Marokko–Italia-sopimuksen 7 artikla

– Marokko–Latvia-sopimuksen 4 artikla

– Marokko–Luxemburg-sopimuksen 7 artikla

– Marokko–Unkari-sopimuksen 8 artikla

– Marokko–Malta-sopimuksen 9 artikla

– Marokko–Alankomaat-sopimuksen 4 artikla

– parafoidun Marokko–Alankomaat-sopimuksen 4 artikla

– Marokko–Itävalta-sopimuksen 4 artikla

– Marokko–Puola-sopimuksen 8 artikla

– Marokko–Portugali-sopimuksen 6 artikla

– Marokko–Ruotsi-sopimuksen 4 artikla

– Marokko–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimuksen 4 artikla

c) Lakisääteinen valvonta

– Marokko–Saksa-sopimuksen 9 a artikla

– Marokko–Kreikka-sopimuksen 7 artikla

– Marokko–Italia-sopimuksen 5 a artikla

– Marokko–Luxemburg-sopimuksen 5 artikla

– Marokko–Unkari-sopimuksen 6 artikla

– parafoidun Marokko–Alankomaat-sopimuksen 17 artikla

d) Lentopolttoaineen verotus

– Marokko–Belgia-sopimuksen 7 artikla

– Marokko–Tšekki-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Tanska-sopimuksen 6 artikla

– Marokko–Saksa-sopimuksen 6 artikla

– Marokko–Kreikka-sopimuksen 10 artikla

– Marokko–Espanja-sopimuksen 5 artikla

– Marokko–Ranska-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Italia-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Latvia-sopimuksen 14 artikla

– Marokko–Luxemburg-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Unkari-sopimuksen 4 artikla

– Marokko–Malta-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Alankomaat-sopimuksen 6 artikla

– parafoidun Marokko–Alankomaat-sopimuksen 10 artikla

– Marokko–Itävalta-sopimuksen 9 artikla

– Marokko–Puola-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Portugali-sopimuksen 3 artikla

– Marokko–Ruotsi-sopimuksen 6 artikla

– Marokko–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimuksen 5 artikla

e) Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä

– Marokko–Belgia-sopimuksen 19 artikla

– Marokko–Tšekki-sopimuksen 19 artikla

– Marokko–Tanska-sopimuksen 9 artikla

– Marokko–Saksa-sopimuksen 9 artikla

– Marokko–Kreikka-sopimuksen 13 artikla

– Marokko–Espanja-sopimuksen 11 artikla

– Marokko–Ranska-sopimuksen 17 artikla

– Marokko–Italia-sopimuksen 20 artikla

– Marokko–Latvia-sopimuksen 10 artikla

– Marokko–Luxemburg-sopimuksen 20 artikla

– Marokko–Unkari-sopimuksen 17 artikla

– Marokko–Malta-sopimuksen 19 artikla

– Marokko–Alankomaat-sopimuksen 18 artikla

– parafoidun Marokko–Alankomaat-sopimuksen 6 artikla

– Marokko–Itävalta-sopimuksen 13 artikla

– Marokko–Puola-sopimuksen 19 artikla

– Marokko–Portugali-sopimuksen 18 artikla

– Marokko–Ruotsi-sopimuksen 9 artikla

– Marokko–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimuksen 9 artikla

Liite 3

Luettelo tämän sopimuksen 2 artiklassa tarkoitetuista muista valtioista

a) Islannin tasavalta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

b) Liechtensteinin ruhtinaskunta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

c) Norjan kuningaskunta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

d) Sveitsin valaliitto (Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen lentoliikennesopimuksen nojalla)